

Останній запис у блокноті

Н. Б. Губергріц

Багатопрофільна клініка «Інто-Сана», Одеса, Україна

Ключові слова: Райнер Марія Рільке, поет-модерніст, рак підшлункової залози, вірш про біль, «муки пекла...»

Райнер (Рене) Марія Рільке (нім. Rainer (Rene) Maria Rilke, повне ім'я: Rene Karl Wilhelm Johann Josef Maria Rilke — Рене Карл Вільгельм Йоганн Йозеф Марія Рільке, 4 грудня 1875 р., Прага — 29 грудня 1926 р., Вальмонт, Швейцарія) — один із найвпливовіших поетів-модерністів ХХ століття. Писав також прозу. На його творчість значно вплинула філософія екзистенціалізму.



Рис. 1. Райнер Марія Рільке у 1900 р.

Народився в Празі, мав австрійське громадянство, писав німецькою. Жив і працював у Трієсті, Парижі, Швейцарії. Наприкінці життя, страждаючи від раку підшлункової залози, він описав свої муки у віршах.

* * *

*Ти — мій останній, пізнаний до краю,
нещадний біль, — мене ти владно стис;
Як в духові палав я — так палаю
тепер в тобі. Протививсь довго хмиз
вогню, яким палахкотили поривно,
та ось в тобі й з тобою я горю.
На муки пекла обернув ти гнівно
оцю сумирну схованку мою.
Я, майбуття позбавлений і чистий,
на вогнище страшних страждань зійшов.
Нічого ні придбати, ні посісти
в своєму серці сили не знайшов.
Хіба це я, хто тут ось догорає?
Вже спогадів не збуджує чуття.
Життя, життя: по той бік всебуття.
Я в полум'ї. Ніхто мене не знає.
Це — зречення. Це не таке, як хворість
дитячих літ. Відстрочка. Привід стати
ще більшим. Все шепоче й зве кудись.
Не встрай же в те, чим тішився колись.*

1926, останній запис у блокноті поета
Переклав Микола Бажан

Література:

1. Рильке Р. М. Книги стихов. М.: Азбука, 2016. 512 с.

UA Останній запис у блокноті

Н. Б. Губергріц

Багатопрофільна клініка «Інто-Сана», Одеса, Україна

Ключові слова: Райнер Марія Рільке, поет-модерніст, рак підшлункової залози, вірш про біль, «муки пекла...»

Райнер (Рене) Марія Рільке (нім. Rainer (Rene) Maria Rilke, повне ім'я: Rene Karl Wilhelm Johann Josef

Maria Rilke — Рене Карл Вільгельм Йоганн Йозеф Марія Рільке, 4 грудня 1875 р., Прага — 29 грудня 1926 р., Вальмонт, Швейцарія) — один з найвпливовіших поетів-модерністів ХХ століття. Писав також прозу. На його творчість значно вплинула філософія екзистенціалізму.

Народився в Празі, мав австрійське громадянство, писав по-німецьки. Жив і працював у Трієсті, Парижі, Швейцарії. Наприкінці життя, страждаючи від раку підшлункової залози, він описав свої муки у віршах.

УДК 616.37-006.6-039.31/.34 Рильке Р. М.
doi: 10.33149/vkr.2021.04.06

RU Последняя запись в блокноте

Н. Б. Губергриц

Многопрофильная клиника «Инто-Сана», Одесса, Украина

Ключевые слова: Райнер Мария Рильке, поэт-модернист, рак поджелудочной железы, стихотворение о боли, «пекло мук моих...»

Райнер (Рене) Мария Рильке (нем. Rainer (Rene) Maria Rilke, полное имя: Rene Karl Wilhelm Johann Josef Maria Rilke — Рене Карл Вильгельм Иоганн Йозеф Мария Рильке; 4 декабря 1875 г., Прага — 29 декабря 1926 г., Вальмонт, Швейцария) — один из самых влиятельных поэтов-модернистов XX века. Писал также прозу. На его творчество большое влияние оказала философия экзистенциализма. Родился в Праге, имел австрийское гражданство, писал по-немецки. Жил и работал в Триесте, Париже, Швейцарии. В конце своей жизни, страдая от рака поджелудочной железы, он описал свои муки в стихах [1].

EN The last note in the notebook

N. B. Gubergrits

Multi-field clinic "Into-Sana", Odessa, Ukraine

Key words: Rainer Maria Rilke, modernist poet, pancreatic cancer, poem about pain, "raging hell..."

René Karl Wilhelm Johann Josef Maria Rilke (4 December 1875 — 29 December 1926), better known as Rainer Maria Rilke, was one of the most influential modernist poets in the 20th century. He wrote both verse and prose. His writings were greatly influenced by the philosophy of existentialism.

Born in Prague, had Austrian citizenship, wrote in German. Lived and worked in Trieste, Paris, Switzerland. At the end of his life, suffering from pancreatic cancer, he described his torment in verse.